

Protokoll der Vereinsversammlung vom 15. September 2017 Universität Miséricorde

Procès-verbal de l'Assemblée générale du vendredi 15 septembre 2017 Université Miséricorde

Die Co-Präsidenten Prof. JACQUES DUBEY und Prof. HUBERT STÖCKLI eröffnen die Versammlung um 14.15 Uhr und danken den anwesenden Vereinsmitgliedern für ihre Präsenz. Sie stellen fest, dass die Einladung fristgerecht versandt und auf der Website des Vereins publiziert wurde und damit die Einladung zur Vereinsversammlung 2017 ordnungsgemäss erfolgte. Zudem stellen sie die Beschlussfähigkeit der Versammlung fest. Die mit der Einladung publizierte Traktandenliste wird genehmigt. Die Traktanden werden deshalb in der entsprechenden Reihenfolge behandelt.

Les co-présidents, Prof. Jacques Dubey et Prof. Hubert Stöckli, ouvrent l'Assemblée à 14h15 et remercient les membres de l'Association présents de leur participation. Ils précisent que l'invitation a été envoyée dans les délais et publiée sur le site de l'Association. Ils constatent que l'Assemblée remplit les conditions pour prendre des décisions. L'ordre du jour envoyé avec l'invitation est approuvé. Les points sont traités dans l'ordre suivant :

1. Begrüssung
1. Salutations
2. Feststellung der Beschlussfähigkeit, Wahl der Stimmenzähler
2. Vérification du quorum et désignation des scrutateurs
3. Genehmigung der Traktandenliste
3. Adoption de l'ordre du jour
4. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 24. September 2016
4. Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 24 septembre 2016
5. Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2016
5. Rapport des co-présidents pour l'année 2016
6. Genehmigung der Vereinsrechnung 2016
6. Approbation des comptes pour l'année 2016
7. Budget für das Vereinsjahr 2018
7. Budget pour l'année 2018
8. Entlastung des Vorstands
8. Décharge du comité
9. Wahl weiterer Vorstandsmitglieder
9. Election des nouveaux membres du comité
10. Wahl der Revisionsstelle
10. Election de l'organe de révision
11. Diskussion über künftige Vereinsprojekte
11. Discussion des futurs projets de l'association
12. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2018

12. Divers et date de l'assemblée générale ordinaire 2018

Die Traktanden 1. - 3. wurden bereits protokolliert. Die weiteren Traktanden sind:

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ayant déjà été portés au procès-verbal, les autres points sont :

- 4. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 24. September 2016
- 4. Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 24 septembre 2016

Das Protokoll der Vereinsversammlung 2016 wird einstimmig genehmigt.

Le procès-verbal de l'Assemblée générale 2016 est approuvé à l'unanimité.

- 5. Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2016
- 5. Rapport des co-présidents pour l'année 2016

Das Vereinsjahr 2016 stand ganz im Zeichen der Neuorganisation unseres Vereins, zu der auch die Schaffung neuer Statuten gehörte. Wichtig war auch die Klärung des Vereins zum Hochschulverein Freiburg, mit dem ein Vertrag geschlossen werden konnte, nach dem unser Verein beim Hochschulverein verschiedene Leistungen beziehen kann, die teils administrativer Natur sind (Mitgliederverwaltung), teils direkt an unsere Mitglieder fließen (z.B. AlumniCard, Abonnement der Zeitschrift universitas und eine Email-Adresse mit der Endung unifr.ch). Erfreulich ist, dass die im Vereinsjahr 2016 lancierte Mitgliederwerbung Früchte getragen hat. Unser Verein hat heute 311 Mitglieder.

L'année 2016 a été marquée par la réorganisation de notre Association avec la création de nouveaux statuts. La clarification des rapports entre l'association et l'Association des amis de l'Université a également constitué un point important. Nous avons pu conclure une convention avec cette association, selon laquelle notre association reçoit plusieurs prestations de la part de l'Association des amis de l'Université. Celles-ci sont en partie administratives (gestion des membres) et en partie associatives, en ce sens qu'elles profitent directement à nos membres (p. ex. AlumniCard, abonnement au magazine Universitas et adresse e-mail avec l'extension unifr.ch). A ce propos, la campagne de publicité lancée en 2016 a été très profitable. Aujourd'hui, notre Association compte 311 membres.

- 6. Genehmigung der Vereinsrechnung 2016
- 6. Approbation des comptes pour l'année 2016

Die Vereinsrechnung 2016 wurde kaum belastet, da der grösste Teil der Aufwendungen von der Fakultät übernommen oder mit Drittmitteln einzelner Lehrstühle finanziert wurden – dies, um die Rechnung des Vereins zu schonen. Die Vereinsrechnung 2016 wird einstimmig genehmigt.

Les comptes de l'association pour l'année 2016 n'ont guère été sollicités, car la plupart des dépenses ont été prises en charge par la Faculté ou financées par les moyens tiers des chaires – afin d'épargner les comptes de l'association. Les comptes de l'association sont approuvés à l'unanimité.

- 7. Budget für das Vereinsjahr 2018
- 7. Budget pour l'année 2018

Auf ein Budget für das Vereinsjahr 2018 wird verzichtet, da der neu zu bestellende Vorstand erst im Herbst 2017 die Planung der Aktivitäten wird an die Hand nehmen können. Die Vereinsversammlung folgt diesem Antrag des Vorstands einstimmig.

L'association renonce à l'établissement du budget pour l'année 2018, étant donné que le comité ne débutera la planification des activités qu'à partir de l'automne 2017. L'assemblée générale approuve à l'unanimité cette proposition du comité.

- 8. Entlastung des Vorstands
- 8. Décharge du comité

Die Vereinsversammlung entlastet den Vorstand für das Vereinsjahr 2016.

L'Assemblée générale accepte la décharge du comité pour l'année 2016.

- 9. Wahl weiterer Vorstandsmitglieder
- 9. Election d'autres membres du comité

Die Vereinsversammlung wählt Louis Burrus (Genf), Baptiste Favez (Genf), Marlen Stöckli (Bern) und Alexandra Zeiter (Zürich) einstimmig als weitere Mitglieder Vorstands. Damit ist der Vorstand statutenkonform besetzt. Während der Versammlung stellen sich keine weiteren Mitglieder zur Wahl.

L'Assemblée générale élit à l'unanimité Louis Burrus (Genève), Baptiste Favez (Genève), Marlen Stöckli (Bern) et Alexandra Zeiter (Zürich) comme nouveaux membres du comité. Il s'ensuit que le comité est composé de manière conforme aux statuts. Aucun autre membre ne se présente à l'élection lors de l'assemblée.

- 10. Wahl der Revisionsstelle
- 10. Election de l'organe de révision

Die Vereinsversammlung wählt Aurélien Barakat (Genf) und Guillaume Braidı (Genf).

L'assemblée générale élit Aurélien Barakat (Genève) et Guillaume Braidı (Genève).

- 11. Diskussion über künftige Vereinsprojekte
- 11. Discussion des futurs projets de l'association

Der Vorstand wird das Jahresprogramm 2018 im Herbst 2017 entwickeln. Die Vereinsversammlung bekräftigt den Wunsch, dass der Frilex-Preis auch weiterhin verliehen wird, wobei der Preis durch ein Mitglied des Vereins verliehen werden sollte.

Le comité élaborera le programme annuel 2018 à l'automne 2017. L'assemblée générale réaffirme le souhait que le prix Frilex soit décerné à l'avenir, et ce par un membre de l'Association.

- 12. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2018
- 12. Divers et date de l'assemblée générale ordinaire 2018

Das Wort wird nicht gewünscht. Die Vereinsversammlung 2018 findet voraussichtlich am letzten Freitag vor Beginn des Herbstsemesters 2018 statt.

Le mot de la fin. L'Assemblée générale 2018 aura probablement lieu le dernier vendredi avant le début du semestre d'automne 2018.

Die Co-Präsidenten schliessen die Versammlung und laden die anwesenden Vereinsmitglieder zum «Boxenstopp» ein, einer Weiterbildungsveranstaltung, die vom Verein in Zusammenarbeit mit der Fakultät ausgerichtet wird.

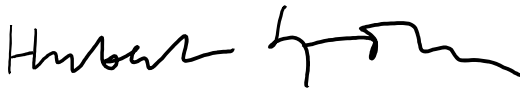
Les co-présidents closent l'Assemblée et convient les membres de l'Association présents à « Passez au stand », un événement de formation continue organisé par l'Association, en collaboration avec la Faculté.

Freiburg, 10. Oktober 2017

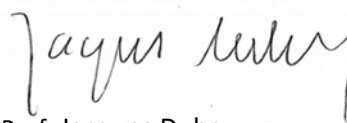
Fribourg, le 10 octobre 2017

Für das Protokoll:

Pour le procès-verbal :



Prof. Hubert Stöckli
Co-Präsident



Prof. Jacques Dubey
Co-Président